

LPTV
& STERÉO

Pour **TOUS** vos besoins
en divertissement par
antenne satellite
Days Corner
Wellington
854-2290
VENTE ET SERVICES

ACADIE VOIX

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.)

24^e ANNÉE

LE MERCREDI 18 OCTOBRE 2000

65 CENTS (INCLUS TPS)

**Semaine
de la PME
du 22 au 28
octobre 2000**

Lire à la page 13

C'est gagné! Un centre scolaire-communautaire sera érigé à Summerside



Lors de l'annonce du financement pour la construction du centre scolaire-communautaire à Summerside, on voit, de gauche à droite, Stéphane Ferland, président de la Commission scolaire de langue française, Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien; Madeleine Costa-Petipas et Noëlla Arsenault-Cameron, qui se sont rendues en Cour suprême du Canada pour faire valoir leurs droits; Jeff Lantz, ministre de l'Éducation et Gilles Gagné, président de La Belle-Alliance.

Par Jacinthe LAFOREST

Tout est en place maintenant, financement compris, pour la construction du centre scolaire-communautaire francophone à Summerside. La ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, était de passage à Miscouche le vendredi 13 octobre pour y annoncer une contribution de 3,9 millions de dollars du fédéral vers la construction du centre. La province investit quant à elle 2,2 millions de dollars. Avec une contribution de 200 000 \$ de la communauté, le financement total en place est de 6,3 \$ millions.

«C'est ce que nous voulions. Ce n'est pas tous les jours qu'on obtient ce qu'on demande» dit M. Gilles Gagné, président de la Belle-Alliance, qui semblait très satisfait de l'annonce.

Les réactions ont été très posi-

ves de la part de tous les intervenants. Selon Colleen Soltermann, présidente de la Fédération des parents, le financement accordé va permettre de construire un centre adéquat, capable de répondre aux besoins de la communauté. «Mais le financement accordé aujourd'hui ne comprend pas le fonctionnement» avertit-elle, laissant présager que les négociations ne sont pas terminées.

On se souviendra qu'en janvier dernier, après cinq ans de batailles judiciaires, la Cour suprême du Canada a statué en faveur des parents de Summerside, reconnaissant le droit à une éducation en français pour leurs enfants et ce, dans leur communauté.

Madeleine Costa-Petipas et Noëlla Arsenault-Cameron ont partagé cette bataille, ses hauts et ses bas et c'est avec jubilation qu'elles assistaient à l'annonce,

assises au premier rang.

«Je félicite celles qui ont eu le courage de ne pas lâcher, qui ont eu le courage de leurs convictions. Et ça c'est une leçon que seuls les parents peuvent enseigner à leurs enfants» a dit Mme Copps, s'adressant à Mmes Costa-Petipas et Arsenault-Cameron.

L'avocat Robert McConnell, qui a accompagné les deux dames durant cette aventure, était lui aussi heureux du dénouement. «C'est beau de voir que la Charte canadienne des droits et libertés n'est pas juste des mots vides et qu'on n'a pas travaillé pour rien» dit-il.

Dans l'assistance, il y avait aussi plusieurs personnes engagées à un projet de centre scolaire et communautaire à Prince-Ouest. «Cela nous fait espérer pour notre centre. D'après ce qu'on a vu et entendu au cours des dernières semaines, notre centre à DeBlois

sera bientôt beaucoup trop petit pour répondre à nos besoins» disent Nicole Drouin et Réjeanne Doucette.

Naturellement, le centre scolaire-communautaire de Summerside, qui n'a pas encore été officiellement nommé, est avant tout une école. Le ministre de l'Éducation Jeff Lantz, s'est dit heureux de participer à ce projet. «L'engagement de la province aidera à préserver et surtout, à assurer l'épanouissement de la communauté acadienne d'expression française, dans cette région» a dit le ministre. Il a par ailleurs affirmé que son ministère allait continuer sa collaboration avec la Commission scolaire de langue française. Le président de l'organisme, Stéphane Ferland, était lui aussi très heureux de l'annonce. «Nous vous attendons tous pour l'ouverture officielle de l'édifice», a dit M. Ferland. ★

APE

PRIX D'EXCELLENCE

Qualité de la langue française et
Qualité de la photographie

FONDATION JEAN-H. DOIRON
le fonds de fiducie pour LA VOIX ACADIENNE
progresses

24 000 \$ 75 000 \$

SOMMAIRE

- ★ Congrès annuel des enseignants de l'Î.-P.-É. p.2
- ★ Marche mondiale des femmes p.3
- ★ Éditorial p.4
- ★ La Société éducative peut améliorer votre vie p.5
- ★ Réal Pelletier lance son disque p.6
- ★ Chronique : Bruno et Alice (4^e épisode) p.7
- ★ Conférence à l'intention des femmes d'affaires ... p.9
- ★ La série «Le Canada : une histoire populaire» p.10
- ★ Sports p.14
- ★ La valeur des terres agricoles augmente p.16

**Les ministres de
la francophonie
canadienne
se réunissent
à l'Î.-P.-É.**

Lire à la page 3

La résolution de conflits prend la vedette au Congrès annuel des enseignants de l'Île

Par Jacinthe LAFOREST

La résolution de conflits est un concept relativement nouveau, qui est maintenant utilisé dans pratiquement tous les domaines, incluant les écoles.

Les conflits ne sont pas nécessairement plus nombreux, mais pour diverses raisons, les enfants sont moins capables de les régler eux-mêmes.

Les familles moins nombreuses qu'auparavant font en sorte que les enfants ont moins d'occasions d'interagir, d'apprendre à partager leur espace, etc. Dans le passé, les écoles étaient homogènes : tous les petits visages étaient de la même couleur, avaient la même expression et étaient posés sur des corps qui étaient habillés de façon semblable. Aujourd'hui, on encourage la diversité, l'expression personnelle et c'est très bien, sauf qu'il faut prévoir des mécanismes d'adaptation à ces sources de stress qui peuvent dégénérer en conflits. «En raison de tout cela et d'autres facteurs sans doute, le choc des valeurs vient plus rapidement» dit Céline DesRochers, qui est une spécialiste des troubles de comportement travaillant avec les Commissions scolaires de la région de Montréal. Elle animait un atelier sur la résolution de conflits dans le cadre du Congrès des enseignants de l'Île-du-Prince-Édouard, les 12 et 13 octobre derniers à Charlottetown.

Déjà, dans plusieurs écoles de l'Île, on pilote des projets de résolution de conflits. L'école François-Buote a un projet intitulé Vers le pacifique. Le 12 octobre dernier et ce, pour la première fois, six étudiants ont reçu leur diplôme du Centre d'études sur la résolution des conflits à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sujet est à la mode et répond à un besoin. C'est dans cette optique que le comité de planification du Congrès annuel des enseignants de l'Île, dont Elva Arsenault de François-Buote fait partie, a invité Mme Céline DesRochers. «On est



La conférence sur la résolution de conflits de Céline DesRochers, spécialiste en troubles de comportement et de l'ordre de la psychopathologie pour les Commissions scolaires de la région de Montréal a été très appréciée. À la fin, plusieurs enseignants voulaient en savoir plus et ont sollicité des sources supplémentaires de renseignements.

très contents de la participation des enseignants. Nous avons non seulement des enseignants de la Commission scolaire française mais aussi des programmes Core French et d'immersion». Pour Elva Arsenault, c'est non seulement une preuve de l'intérêt du sujet, c'est aussi une preuve que les ateliers en français peuvent attirer les enseignants de toutes les écoles de l'Île.

Le thème du Congrès 2000 des enseignants : Relever le défi : l'élargissement de notre rôle. Et justement, la résolution de conflits, bien qu'elle ne soit pas une matière académique, fait maintenant partie du rôle élargi de l'enseignant.

Afin de mettre les enseignants dans le bain dès le début de l'atelier, elle leur a fait répondre à 35 questions ayant pour but de déterminer un type prédominant de réaction au conflits : la tortue est synonyme de retraite; le re-

quin veut gagner à tout prix; l'ourson en peluche veut plaire à tous; le renard aime le compromis et le hibou va parler du conflit et l'analyser jusqu'à la résolution.

«Aucune stratégie n'est meilleure que l'autre. Toutes ont des avantages, suivant les situations et suivant la stratégie de la personne qui est en face de nous. La stratégie du hibou est bonne mais parfois, on n'a simplement pas le temps d'analyser un conflit pendant des semaines. Parfois, la meilleure stratégie dans un conflit est le retrait. Le danger c'est de toujours utiliser la même stratégie». Céline DesRochers expli-

que qu'il est important pour un enseignant de connaître sa stratégie prédominante, car elle influence l'interaction avec les élèves.

Céline DesRochers précise par ailleurs que les conflits peuvent survenir entre n'importe qui, à n'importe quel moment. «Ce n'est pas parce que nous aimons nos étudiants que nous n'aurons jamais de conflits à régler avec eux».

D'autre part, pas besoin d'avoir des conflits pour enseigner des techniques de résolution de conflits. «La résolution de conflits est une habileté sociale très importante, qui va être utile toute la vie durant», dit Céline DesRochers. ★

Faire vider sa fosse sceptique protège son eau potable

(J.L.) La qualité de l'eau que l'on boit fait la manchette depuis quelques mois. Jusqu'à présent, les problèmes sont surtout survenus dans des sources d'eau municipale. Par contre, les puits d'eau privés ne sont pas à l'abri de contamination potentiellement dangereuse pour la santé.

Le ministère des Pêches, de l'Aquaculture et de l'Environnement rappelle aux propriétaires de maisons munies d'une fosse sceptique qu'il est bon de faire vider la fosse régulièrement. Le meilleur temps pour ce faire est justement à ce temps-ci de l'année, avant que le sol ne gèle.

Plus de 40 pour cent des foyers de l'Île sont munis d'une fosse sceptique privée. En général, ces

fosses sceptiques ne retiennent que la partie solide des déchets. Le liquide passe alors dans un champ d'épuration souterrain. Le sol et le sous-sol filtrent ce liquide qui est pur et propre lorsqu'il atteint la nappe d'eau souterraine.

Une fosse sceptique qui n'a pas été vidée pendant plusieurs années peut déborder et les déchets peuvent alors remonter dans la maison ou encore, se déposer sur le sol, au-dessus du champ d'épuration souterrain. Personne ne veut que cela se produise. Une fosse devrait être vidée à tous les trois à cinq ans. De plus, lorsqu'une fosse sceptique est vieille de 25 à 30 ans, il est bon de commencer à planifier un vue de son remplacement. ★

En général EN BREF

Hausse des tarifs d'électricité en janvier 2001

La compagnie de distribution d'électricité, Maritime Electric, a annoncé récemment qu'elle avait informé la Commission de réglementation et d'appels de l'Île-du-Prince-Édouard de son intention d'augmenter les tarifs d'électricité de 4,53 pour cent, à partir de janvier 2001. La facture d'un abonné de Maritime Electric qui consomme une moyenne de 625 kWh par mois augmentera d'environ 3,40 (TPS incluse) par mois.

Léger ralentissement de la construction en septembre

Après avoir affiché une augmentation en août, la construction résidentielle dans les centres urbains de l'Île-du-Prince-Édouard a connu un léger ralentissement en septembre. Selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement, le nombre total de mises en chantier s'est élevé à 28 en septembre, comparé à 32 en août. Le total cumulatif annuel des mises en chantier accuse une baisse de 10 pour cent par rapport à 316 mises en chantier enregistrées de janvier à septembre 1999. Ce fléchissement est attribuable au nombre inférieur de collectifs d'habitation mis en chantier à l'Île-du-Prince-Édouard cette année.

Tricoteuses recherchées

Les Auxiliaires de l'hôpital du comté de Prince sont à la recherche de femmes et d'hommes qui aiment tricoter, afin de participer à leur projet «Garde-robe pour bébé». Ce projet consiste à fournir à des bébés de familles démunies quelques vêtements de base et ce, gratuitement. Les Auxiliaires sont toujours à la recherche de petits chandails, de bonnets, de bas ou de couvertures, pour ajouter à ces garde-robes. Pour information, composez le 432-2888. ★



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

Le CRTC sollicite les observations du public concernant les projets de modifications des conditions de licences de services spécialisés et payants. Ces modifications visent à changer les catégories d'émissions offertes par ces services afin de (a) refléter les changements récents dans les définitions de ces catégories et de (b) répondre aux propositions faites par les titulaires afin de changer la nature de leurs services. Pour plus de renseignements, veuillez consulter l'Avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à cette demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 2 novembre 2000. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2000-137.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Les ministres responsables des Affaires francophones au Canada se réunissent chez nous



Lors de la Conférence ministérielle des ministres responsables des Affaires francophones au pays qui se tenait à Stanley Bridge la semaine dernière, on voit, de gauche à droite, Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, Mitch Murphy, ministre des Affaires francophones de l'Île et hôte de la Conférence, Paul Robichaud du Nouveau-Brunswick et Ian Waddell de la Colombie-Britannique.

(J.L.) Les ministres responsables de la francophonie canadienne étaient en réunion à Stanley Bridge à l'Île-du-Prince-Édouard, les 12 et 13 octobre derniers, pour leur cinquième Conférence ministérielle sur les Affaires francophones, à laquelle participait également la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps.

Par le biais de cette conférence, les gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que le gouvernement fédéral se sont engagés à renforcer les relations qu'ils entretiennent avec les communautés francophones et acadiennes au Canada.

Les ministres et leurs représentants et entourage se sont surtout concentrés sur trois domaines par-

ticuliers : la visibilité du fait français au Canada, l'engagement des gouvernements envers l'épanouissement des communautés acadiennes et francophones du Canada et le développement de la petite enfance.

«La ministre Copps s'est dite fière de constater l'engagement des gouvernements à l'échelle du pays à la promotion d'une plus grande appréciation des communautés acadiennes et francophones. «Nous contribuons tous à rehausser la richesse culturelle et la diversité de notre pays, ainsi qu'à promouvoir chez les Canadiennes et les Canadiens une meilleure compréhension de la dualité linguistique et des valeurs du Ca-

nada», a déclaré Mme Copps.

Le président et hôte de cette conférence était nul autre que Mitch Murphy, ministre responsable des Affaires francophones ici à l'Île. «Les défis, les aspirations et les priorités des communautés acadiennes et francophones et la valeur ajoutée qu'elles représentent sont mis en évidence par le dialogue et la coopération. Les gouvernements, en offrant des services en partenariat avec leurs communautés d'expression française, ne peuvent que renforcer le tissu social canadien» a dit M. Murphy.

Notons que le Québec était présent à titre d'observateur à cette conférence. La prochaine rencontre aura lieu en 2001, en Alberta.★

C'est la Semaine de la citoyenneté au Canada

(J.L.) «Le Canada, un pays pour nous tous» est le thème de la présente Semaine de la citoyenneté au Canada, qui se déroule jusqu'au 22 octobre. Des cérémonies de réaffirmation de la citoyenneté auront lieu dans les écoles, des églises et des hôtels de ville, ainsi qu'à l'occasion de rassemblements publics qui se dérouleront à l'échelle nationale. Pendant la Semaine de la citoyenneté, des milliers de nouveaux arrivants au Canada prêteront le serment de citoyenneté et deviendront des citoyens canadiens.

Citoyenneté et Immigration

Canada a publié un guide d'activités à l'intention des enseignants et des responsables de jeunes, afin que ceux-ci puissent participer à la Semaine. Le guide, intitulé «L'appartenance» propose des activités amusantes pour les enfants de tous les âges. Le guide explore les éléments qui nous procurent un sentiment d'appartenance à un lieu, à une collectivité ou à un pays. Il aide également les jeunes à déterminer les valeurs civiques fondamentales qu'ils désirent conserver. On trouve ce guide au www.cic.gc.ca/bienvenuechezvous ★

La SSTA fait part du positif et du reste au CRTC

Par Jacinthe LAFOREST

La Société Saint-Thomas-d'Aquin a profité des audiences récentes du Conseil de la radio diffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour faire part une fois de plus à l'organisme de ses préoccupations et de ses satisfactions face aux ondes radio-canadiennes, notamment.

Dans son mémoire soumis à l'attention du CRTC, la SSTA dit que malgré la présence de la communauté acadienne et francophone sur les ondes, il demeure regrettable que celle-ci ne soit pas accentuée et plus régulière. «Il est primordial que davantage d'émissions reflètent le dynamisme culturel, économique et social de notre population. Comme nous l'avons exprimé lors des consultations relatives à Radio Canada en mars 1999, nous voulons réitérer le fait que la majorité des émissions mises en ondes par Radio-Canada s'adressent toujours à un auditoire plutôt québécois, et ne reflètent pas suffisamment les couleurs de l'Acadie».

La SSTA a aussi fait connaître son appui au projet de radio communautaire francophone à l'Île-du-Prince-Édouard. «Tout doit être mis en place pour l'expansion du réseau de radios communautaires au sein de chacun des communautés de langue minoritaire française. L'Île-du-Prince-Édouard ne fait pas exception. Son projet d'implantation d'une radio communautaire de langue française à l'échelle provinciale demeure toujours sur les tablettes faute d'un financement adéquat. Nous tenons aujourd'hui à vous informer que nous considérons que le programme d'appui financier de Patrimoine canadien ne dispose pas d'une formule équitable qui encourage les petites communautés comme la nôtre à aller de l'avant avec notre projet de radio communautaire. Nous demandons au CRTC d'intervenir auprès du gouvernement fédéral dans le but de corriger cette lacune. Pour les Insulaires francophones, une radio communautaire représente un outil d'appui au développement de leur communauté» dit la SSTA. ★

Les femmes marchent sur Ottawa



(J.L.) Le dimanche 15 octobre, les femmes du Canada ont participé à une étape importante de la Marche mondiale des femmes. Venues de diverses régions, elles ont convergé vers le Parlement. Sur la photo, on peut voir la bannière qui a circulé partout à l'Île-du-Prince-Édouard, grâce à l'initiative de l'Association des femmes acadiennes et francophones de l'Île. On peut aussi reconnaître Léona Bernard de Maximeville. Après cette étape canadienne, elles se rendaient à New York, au siège social des Nations unies, le 17 octobre. (Photo APF) ★

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

10. COLOMBIE-BRITANNIQUE FAIRCHILD TELEVISION LTD., qui détient une licence l'autorisant à exploiter un service spécialisé régional de télévision connu sous le nom de "Talentvision", demande l'autorisation de modifier cette licence de manière que Talentvision devienne un service national. Actuellement, Talentvision exploite uniquement en Colombie-Britannique et offre des émissions en mandarin, vietnamien et cantonnais. EXAMEN DE LA DEMANDE : B8-525, W. Broadway, Vancouver (C.-B.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 3 novembre 2000. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-138.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

ÉDITORIAL

Une étape est franchie pour Summerside, mais le travail est loin d'être terminé

S'il y en a qui pense encore que les vendredis 13 sont porteurs de mauvais sort, les voici confondus. C'est en ce jour craint des superstitieux que la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a annoncé que son gouvernement libéral, s'était entendu avec le gouvernement provincial conservateur pour assurer le financement de la construction d'un centre scolaire-communautaire à Summerside. On considère la somme de 6,1 millions de dollars et on est ébloui par la générosité des gouvernements? Et bien non. La communauté est loin d'être aveuglée par la contribution annoncée.

Cinq ans de batailles devant les tribunaux sans compter les luttes précédentes, jusqu'aux plus hautes instances juridiques au pays, aiguissent la lucidité sinon, le cynisme.

La Cour suprême du Canada a rendu son jugement en janvier 2000. Cela fait donc plus de neuf mois : les négociations ont traîné en longueur. Encore tout récemment, le financement fédéral semblait bloqué à quelques centaines de milliers de dollars du montant qui était demandé par la communauté. Cela faisait dire au directeur général de la SSTA, Edgar Arsenault, que le déménagement des organismes communautaires dans le nouveau centre n'était pas assuré, malgré ce que les plans prévoyaient.

Mais voici qu'en quelques jours, le fédéral voit le lumière et décide de faire l'annonce. On ne s'en plaint pas naturellement. Mais personne n'est dupe : la rumeur voulant que le premier ministre Jean Chrétien déclenche des élections dès ce dimanche 22 octobre est parvenue jusqu'ici.

Maintenant que le financement est en place, que les questions de zonage sont réglées, etc., on peut commencer la construction. Eh, pas si vite. Il faut encore mettre les plans à jour, s'assurer la collaboration des architectes, qui ont été retenus par la province. Lors de l'annonce, on a parlé d'une ouverture durant l'année scolaire 2001-2002. Même les plus optimistes admettent que septembre 2001 n'est pas réaliste.

Juste après l'annonce de vendredi après-midi, les ministres responsables des Affaires francophones au pays (réunis à Stanley Bridge) tenaient un point de presse où ils disaient combien leur engagement au développement des communautés d'expression française au pays était «concret».

Dans un contexte pré-électoral, forcé par un jugement de la Cour suprême du Canada, on peut s'interroger sur la sincérité de cet engagement, tout concret soit-il.

Par contre, les gouvernements de l'Île et du Canada auront l'occasion dans les prochaines années de prouver que leur engagement est aussi sincère que concret, lorsque viendra le temps d'accorder à Prince-Ouest son centre scolaire-communautaire, de l'appui pour Rustico, de même qu'un financement adéquat pour le maintien d'une programmation communautaire, partout où c'est nécessaire.

Car messieurs et mesdames des gouvernements, 6,1 millions de dollars ne représente qu'un petit versement vers l'acquiescement de ce que vous devez à la communauté. La réparation ne fait que commencer. ★

Jacinthe LAFOREST

«LA MAISON SAINE»...Construire à long terme

Il n'y a pas si longtemps, le coût relativement peu élevé et l'abondance de l'énergie, des ressources et des terrains faisait en sorte qu'il était facile de satisfaire les attentes des Canadiens et des Canadiennes en matière d'habitation.

Les consommateurs s'accommodaient d'une maison qui alliait confort, habitabilité, esthétique et offrait un bon rapport qualité-prix, des coûts d'occupation raisonnables et, bien entendu, la promesse d'un bon rendement du capital investi. Tant que les besoins des occupants et les exigences économiques n'étaient pas en conflit avec les objectifs de protection écologique, le secteur de l'habitation a con-

tinué d'offrir sur le marché une variété de maisons soi-disant «de rêve».

Respecter le nouvel environnement

Au cours de la dernière décennie, les conditions locales et mondiales ont changé radicalement. En ces temps où tout évolue rapidement, la façon dont nous nous logeons doit tenir compte de ces nouvelles exigences et des conflits possibles.

Sous l'influence du «mouvement vert» et des nouvelles tendances «santé», bon nombre de Canadiens et de Canadiennes s'interrogent sérieusement sur leur style de vie et son incidence sur l'environnement et leur santé. Cette conscientisation fait en sorte qu'un plus grand nombre de consom-

mateurs sont prêts à faire les sacrifices et les compromis nécessaires pour trouver un équilibre harmonieux entre l'être humain et la nature.

Plusieurs d'entre nous avons déjà pris certaines mesures qui permettent de réduire la consommation et le gaspillage des ressources, d'accroître l'efficacité énergétique et de recycler les ressources renouvelables. Les gens font de plus en plus le compte, sur le plan personnel, des désavantages financiers à long terme que représente un environnement nuisible pour la santé, notamment une mauvaise qualité de l'air intérieur.

La possibilité de réduire les dépenses est toujours un facteur de motivation.

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) et ses partenaires de l'industrie de la construction ont adopté le terme «maison saine» pour indiquer et promouvoir l'engagement du secteur de l'habitation à l'égard du développement durable.

Qu'est-ce que la maison saine?

La maison saine peut se décrire comme un mouvement qui vise à concilier deux grandes préoccupations: la santé des occupants et la préservation de l'environnement. Celui-ci se fonde, d'une certaine façon, sur une approche holistique afin d'amener les propriétaires-occupants à prendre eux-mêmes le contrôle de leurs environnements intérieur et extérieur.

En tenant compte de tous les aspects de la planification urbaine, des matériaux de construction, des méthodes de construction et du comportement des ménages, ce concept permet en fait de trouver l'équilibre optimal entre un mode de vie sain et non destructif et le fardeau financier que nous sommes prêts à supporter. La maison saine repose sur cinq principes fondamen-

taux:

1) La santé des occupants - Améliorer la qualité de l'air intérieur, de l'eau et de l'éclairage, tout en éliminant les niveaux de bruit de fond et de radiation nuisibles.

2) L'efficacité énergétique - Prêter une plus grande attention à la consommation énergétique des systèmes de chauffage, de refroidissement et de ventilation ainsi que des appareils électriques. Envisager l'utilisation d'autres sources d'énergie (comme l'énergie solaire) et choisir les méthodes de construction les plus efficaces.

3) L'utilisation efficace des ressources - Sélectionner les matériaux de construction en fonction de leur efficacité et de leur durabilité.

Promouvoir la conservation de l'eau et la gestion des déchets de construction.

4) La responsabilité en matière d'environnement - Réduire les émissions et les produits de combustion, recycler les eaux usées et purifier les eaux-vannes. Évaluer les problèmes de planification urbaine et d'aménagement du terrain avant d'entreprendre les travaux.

5) L'abordabilité - Faire en sorte que ces éléments soient intégrés aux habitations en tenant compte du climat canadien, qu'ils soient offerts à un coût accessible pour les consommateurs, qu'ils puissent être adaptés aux besoins des occupants, qu'ils soient viables pour l'industrie et qu'ils puissent être commercialisés comme étant une solution pratique.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le: Centre canadien de documentation sur l'habitation: SCHL, 700, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0P7 Téléphone: 1-800-668-2642 Télécopieur: (613) 748-4069 www.cmhc-schl.gc.ca ★



340, rue Court, C.P. 1420,
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988
fac-similé: 888-3976

Directrice générale:
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée aux abonnements
et à la photocomposition:
GHISLAINE BERNARD

Rédactrice:
JACINTHE LAFOREST

Préposée au montage:
ANNIE LALLEMAND

Révisseur:
NICOLE BRUNET

OPSCOM

est notre agence nationale
au 1-800-20PSOM



membre



Audit Bureau of Circulations

Page d'accueil web:
<http://www.teleco.org/voix>

Courrier électronique:
lavoix@pei.sympatico.ca

ISSN 1195-5066



PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL

30 \$* à l'Î.-P.-É

36 \$* à l'extérieur de l'Î.-P.-É

56 \$ aux États-Unis et outre-mer

*Ces prix incluent la TPS no R103001293

Nom _____

Adresse _____

Code postal _____

Veuillez adresser votre envoi à:

La Voix acadienne ltée

340, rue Court, C.P. 1420

Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988 Fac.: 888-3976

Abonnez-vous dès aujourd'hui!

Vous cherchez à améliorer votre vie? Pensez à la Société éducative

Par **Jacinthe LAFOREST**

Les exemples sont nombreux. Les témoignages de succès se succèdent. Les cours offerts par la Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard aident les gens à améliorer leurs conditions de vie et même à gagner bourses et prix. On se souviendra de la bourse Almada-Walker-Marchand, accordée à Léona Bernard de Mont-Carmel, et plus récemment, au prix d'alphabétisation de Postes Canada, accordé à Darlene Arsenault de Wellington.

Ces femmes, comme bien d'autres femmes et hommes, ont fait un pas dans la direction de leur avenir, en s'inscrivant à des cours, à des programmes d'études et elles s'en félicitent aujourd'hui.

Par contre, toutes et tous ne sont pas convaincus qu'un retour aux études est pour eux. Et c'est là que Caroline Arsenault entre en jeu. Caroline Arsenault travail-

le depuis peu à la Société éducative, à titre d'agente de projet. «Le projet dans ce cas-ci, c'est de faire du recrutement pour les cours de la Société éducative, pour les programmes d'études générales, pour Emploi 2000 ou pour n'importe quel des programmes du Collège de l'Acadie» explique Mme Arsenault.

Son travail inclut plusieurs volets très intéressants. «Je vais recueillir des témoignages auprès de gens qui ont suivi des cours. Ces témoignages vont être assemblés dans une présentation Power Point qui servira d'outil de recrutement. Quand je vais visiter les gens dans leur foyer, j'aurai le petit ordinateur portatif et je pourrai leur montrer ces gens qui sont comme eux, et qui ont décidé de suivre des cours pour améliorer leur vie» explique Caroline.

Son travail inclura donc des visites dans les foyers sur rendez-vous pris à son initiative ou enco-

re, à l'initiative des personnes intéressées qui voudraient en savoir plus. «Je pense que les gens sont plus à l'aise quand on leur parle face à face», dit Caroline.

Elle-même est une habituée des études à Wellington. En 1995, elle faisait partie de la toute première classe de finissants d'un programme du Collège de l'Acadie, en Technologie des affaires.

En 1999, elle était inscrite au programme Emploi 2000, qui inclut des modules de formation ainsi qu'un stage en milieu de travail. Après son stage au bureau de planification du 911, elle avait obtenu un poste rémunéré au même endroit.

Das le cadre de son travail, Caroline Arsenault va aussi participer à des événements publics, comme les journées de carrière dans les écoles.

Le programme d'études générales est sans doute le programme qui a le plus d'impact dans la vie d'une personne qui le complète. «Le programme d'études générales (qu'on appelle GED ici à l'Île) est très flexible. Nous avons des apprenants qui viennent une demi-journée à toutes les deux semaines. Elles font



Vous voulez en savoir plus sur les cours offerts à la Société éducative à Wellington, communiquez avec Caroline Arsenault au 854-7280.

leurs travaux scolaires à la maison et lorsqu'elles reviennent, elles font corriger leurs travaux, se font expliquer ce qu'elles n'ont pas compris. Nous pouvons ar-

ranger des cours le soir et même le samedi matin. Et c'est gratuit» précise Caroline Arsenault.

Pour rejoindre Caroline Arsenault, on compose le 854-7280. ★

Tanya Poirier, une jeune fille bien décidée



Tanya Poirier au Festival des fruits de mer à Charlottetown.

(J.L.) Tanya Poirier est seulement en 10^e année à l'école François-Buote. Elle a le temps de penser à sa carrière, pensez-vous. Peut-être mais elle ne remet rien à plus tard. Elle a déjà commencé à cultiver les expériences avec le public, en vue de la carrière en gestion d'événements et de congrès qu'elle a l'intention de mener, après des études dans ce domaine à Holland College, qu'elle va entreprendre après sa 12^e année.

Et comment fait-elle pour

cultiver ainsi les expériences? Grâce au bénévolat tout simplement. «Cet été, j'ai été bénévole au Festival des lumières, au Olde Home Week, au Festival des Pères de la Confédération au Festival des fruits de mer. J'ai aussi travaillé (j'étais payée) au concert des Moffats, où je vendais des produits promotionnels du groupe».

«Je rencontre plein de monde de cette façon. C'est bon pour les relations publiques. Si je fais du bon travail, on me remarque».

Tanya a bien l'intention de participer d'une manière ou d'une autre aux Jeux de la Francophonie qui auront lieu en 2001 dans la région d'Ottawa et elle est aussi sur la liste de bénévoles-employés pour la grande Conférence de la musique de la Côte Est de février prochain à Charlottetown et du Gala Jeunesse du 20 novembre.

Tanya est la fille de Jacinthe Basque. «Je l'encourage à faire tout cela car moi, quand j'étais jeune, j'aurais voulu avoir la chance de le faire», dit Jacinthe.

Tanya revient tout juste, avec Christelle Tiati de la même école, d'un Forum jeunesse Richelieu qui avait lieu à Bathurst au Nouveau-Brunswick. «Il y avait 175 jeunes du Canada et de la Floride. C'était très intéressant». ★

Marche mondiale des femmes 2000 : Solidarité internationale des femmes

Les problèmes actuels

À l'échelle de la planète, l'écart entre les riches et les pauvres ne cesse de se creuser, alors que la production mondialisée permet aux grandes entreprises d'exploiter ressources et main-d'œuvre à bon marché sans contrôle gouvernemental et sans normes à respecter. Le système commercial international, fondé sur les accords de l'Organisation mondiale du commerce, restreint la marge de manoeuvre des gouvernements en matière de contrôle des investissements et des échanges, tandis que les organisations soeurs de l'OMC, la Banque mondiale et le Fonds monétaire international, imposent leurs «programmes d'ajustement structurel» à de nombreux pays. Ces programmes prescrivent une politique, économique fondée sur l'exportation, la réduction des programmes sociaux et la priorité au remboursement de la dette. Tandis que des millions de personnes, et en particulier des femmes et des fillettes, vivent dans un pauvreté dégradante, privées des droits humains les plus élémentaires comme l'accès à l'éducation et aux services de santé, une élite

majoritairement composée d'hommes blancs profite du flux quotidien des investissements qui se chiffre à plus de 1300 milliards de dollars U.S.

Les débats

Comme on a pu le voir à Seattle, des citoyennes et citoyens se mobilisent et s'organisent contre des décennies d'injustice dans le monde. Parallèlement aux stratégies destinées à contenir l'OMC, le FMI et la Banque mondiale, deux grandes campagnes ont été lancées. Une taxe de 0,1 à 0,5 % sur les transactions financières, appelée Taxe Tobin, permettrait de lever plus de 72 milliards de dollars U.S. par année, une somme plus que suffisante pour éliminer la pauvreté absolue et assurer les services essentiels (santé et instruction) et l'accès à l'eau potable à toutes les populations. À

plus long terme, on pourrait avec les fonds énormes recueillis grâce à cette taxe commencer à corriger les inégalités les plus inacceptables. En 1999, les députés du Parlement canadien ont voté en faveur de l'application de la Taxe Tobin. De plus, la Coalition du Jubilé 2000 a recueilli 17 millions de signatures (640 000 au Canada) qu'elle a présentées en juin 1999 aux chefs des sept États les plus riches du globe, pour réclamer l'annulation de la dette d'une cinquantaine de pays les plus pauvres (environ 241 milliards de dollars U.S.). Les groupes de femmes appuient cette campagne et revendiquent un allègement plus substantiel de la dette et l'augmentation de l'aide au développement avec pour objectif l'élimination de la pauvreté et l'accès à la nourriture, à l'eau, aux soins de santé et à l'éducation.

Revendications

Le gouvernement canadien devrait effacer les dettes des pays pauvres qui lui sont redevables et profiter de son leadership à l'ONU et au sein des institutions financières internationales pour intervenir en faveur de l'effacement sans condition de la dette et de l'application de la taxe Tobin. ★

Réal Pelletier plonge et lance Liquide

Par Jacinthe LAFOREST

Depuis des années, l'auteur-compositeur et interprète Réal Pelletier promet qu'il va lancer un disque en français. Chose promise, chose due. Le mardi 10 octobre à Charlottetown, l'artiste entouré de ses amis et des amis de ses amis a présenté son tout nouveau disque intitulé Liquide.

Lors du lancement, Réal Pelletier a pu consacrer quelques minutes à LA VOIX ACADIENNE. «Ça fait longtemps que j'essayais d'initier le projet. J'ai approché différents réalisateurs, mais pour diverses raisons, cela ne tombait pas en place. Lorsque j'ai commencé à travailler avec George Antoniak, les choses ont vraiment commencé à coller».

«Je travaille beaucoup au niveau de l'esprit. J'ai travaillé avec beaucoup de musiciens qui sont d'excellents techniciens, très compétents, qui connaissent tous les accords, mais au niveau de l'esprit, il n'y avait pas de communication. Ma collaboration avec George Antoniak a marqué le renouvellement de mon amour pour la musique», raconte Réal Pelletier.

Le disque Liquide comprend 11 titres, qui vont du traditionnel aux

toutes premières chansons écrites par Réal Pelletier, en passant par des textes plus récents. Malgré les origines variées de toutes ces chansons, le disque s'écoute un peu comme un disque concept. Chaque chanson a sa personnalité propre, mais il n'y a pas de brisure dans l'écoute. On dirait que chaque chanson profite du momentum créé par la chanson précédente.

Réal explique qu'au départ, ses collègues avaient des doutes sur la possibilité de faire un album avec des chansons aussi différentes. «Mais je savais que je pouvais faire quelque chose avec ces chansons. Avec George Antoniak, on s'est mis totalement au service de chaque chanson, afin d'aller chercher le maximum de chaque pièce, sans aucune compétition entre nous».

Lors du lancement, Réal Pelletier a fait un échantillon des chansons qu'on retrouve sur le disque. Soit à cause de la qualité du son, soit à cause du trac ou de la salle, ce mini spectacle ne rendait pas justice au disque.

Liquide n'est pas un disque de musique d'ascenseur. Il doit être écouté. La plus grande surprise de ce disque est sans contredit la chanson Fais-pas' follé, dont l'in-



Réal Pelletier (au centre) est entouré de son collègue et ami George Antoniak (à gauche) et de Richard Wood, le seul musicien natif de l'Île ayant participé à l'album.

terprétation capture et ravit l'oreille. Réal Pelletier aurait intérêt à faire cette chanson plus souvent en spectacle.

Une autre surprise, l'absence

de la chanson traditionnelle À la claire fontaine que Réal Pelletier interprète si bien. Une seule déception : l'interprétation presque agressive de Ensemble sur la mer où les syllabes, surtout dans les la la, font l'effet de coups de poing dans les oreilles.

En plus de George Antoniak, qui est responsable des guitares acoustique, classique et électrique, de nombreux musiciens se sont mouillés si on peut dire, pour le disque de Réal Pelletier. On cite notamment André LeBlanc aux claviers, Bill Stevenson

au piano, Bob MacDonald à la guitare Pedal Steel, Danny Sutherland, Martin Melanson et Steve Haché à la basse, Danny Bourgeois et David Burton à la batterie, Mirielle Bertin et Lisa MacDougall pour les chœurs, Georges Hébert à la guitare classique et à la mandoline, Clarence Deveau à la guitare acoustique et Don Chapman aux percussions. Il ne faut surtout pas oublier Richard Wood au violon, le seul musicien natif de l'Île qui ait contribué à l'album. Liquide est distribué par Distribution Plage. ★



Les artistes de profession ayant 35 ans ou moins, de nationalité canadienne, intéressé(e)s à représenter le Canada aux concours culturels peuvent s'inscrire dès maintenant. La sélection des artistes de la composante Canada se fera par jurys au mois de décembre.

Vous voulez représenter le Canada

aux concours culturels des IV^{es} Jeux de la Francophonie à Ottawa-Hull du 14 au 24 juillet 2001?

Disciplines officielles des concours culturels des Jeux de la Francophonie :

Chanson	Peinture
Contes et conteurs	Photographie
Sculpture	Danse d'inspiration traditionnelle
Littérature - poésie	Arts de la rue (en démonstration)

Date limite d'inscription : 15 novembre 2000

Renseignements :

Fédération culturelle canadienne-française
Marie-Josée Cléroux ou Anne-Sophie Ducellier
Téléphone : 1 800 267-2005 ou (613) 241-8770
Courriel : fccf@franco.ca - Site Internet : <http://francoculture.ca/jeux>
<http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/francophonie2001>



Radio-Canada



la télé bien pensée!



Canada



Pêches et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada

AVIS

Le directeur général régional pour la région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise que la pêche récréative du poisson de fond dans la division 4T est fermée, sauf pour les eaux mentionnées ci-dessous.

La portion de la division 4T connue comme 4T2 (a) sera ouverte comme suit:

De 06 h 00 le 13 octobre jusqu'à 18 h 00 le 15 octobre;
De 06 h 00 le 20 octobre jusqu'à 18 h 00 le 22 octobre.

Les pêcheurs de cette zone sont permis de prendre et de retenir, en une seule journée, un total de 10 poissons de fond de toutes espèces et ne sont pas permis de prendre et de retenir aucun flétan de l'Atlantique.

Voir l'Ordonnance de modification de la région de fermeture région de gestion des pêches du Golfe 2000-179 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

L'Ordonnance de modification de la période de fermeture, région de gestion des pêches du Golfe 2000-160 est abrogée.

F. R. Breau

Directeur général régional intérimaire
Région de gestion des pêches du Golfe

Canada

LIVRESSE - des pages et des livres

Le magazine littéraire Livresse, qui célébrera bientôt son premier anniversaire, a préparé un dossier qui permet de suivre la saison des principaux prix littéraires à partir d'une seule adresse <http://www.livresse.com/>

Vous y trouverez toute l'information pertinente sur les prix suivants : Goncourt, Goncourt des

L'agriculture est le point de mire en octobre

Le mois d'octobre est le mois de sensibilisation à l'agriculture et à l'alimentation au Canada. Une campagne de sensibilisation du public a été lancée à Charlottetown le 10 octobre. Cette campagne vise à mettre l'accent sur l'importance du secteur canadien de l'agriculture et de l'alimentation, un secteur qui représente 100 milliards de dollars par année, et à mettre en évidence les emplois que ce secteur crée ainsi que sa réputation internationale comme fournisseur d'aliments sains et de haute qualité.

L'agriculture demeure la plus grande industrie de l'Île-du-Prince-Édouard. L'an dernier, cette industrie a généré 345 millions de dollars en recettes monétaires agricoles.

En 1999, l'Île-du-Prince-Édouard a exporté pour plus de 241 millions de dollars en produits alimentaires et agricoles à plus de 40 pays. La production agricole de l'Île comprend les pommes de terre, qui comptent pour plus de la moitié du total des recettes monétaires agricoles, le secteur laitier qui s'élève à 50 millions de dollars et celui de l'élevage bovin et porcin qui atteint les 60 millions de dollars.

De nouveaux produits s'ajoutent à ceux-ci sur les marchés comme les choux maraîchers, le blé de mouture et l'orge de brasserie. Par ailleurs, la production de bleuets est l'un des marchés qui a connu le plus haut taux de croissance l'an dernier. Au cours des prochaines années, la production de bleuets dans la province sera dix fois plus grande. ★

lycéens, Renaudot, Médicis, Fémina, Interallié, Nobel, Décembre, Académie française et Gouverneur général.

Livresse est un magazine en ligne d'informations générales grand public consacré au domaine de la littérature et aux auteurs. Arrivé avec la nouvelle année, il célébrera son premier anniversaire la journée du nouveau millénaire, le premier janvier 2001.

Critiques et recensions de li-

vres, nouvelles, actualités et reportages, font partie du contenu de Livresse, qui offre aussi une Bibliothèque virtuelle et un Répertoire commenté de quelque 600 sites de la toile littéraire francophone.

Sont également offerts : les versions intégrales de quelques classiques (Hugo, Verne, Zola), un relevé des meilleurs romans français toutes époques confondues, et les archives de tout le matériel

publié au cours des neuf derniers mois.

Les lecteurs de Livresse peuvent également fouiller le site grâce à un outil de recherche simple et efficace, ou encore fouiller tout le web grâce à une entente d'affiliation avec Alta Vista.

De même, peuvent aussi être faits à partir de Livresse des achats de livres en ligne, auprès des librairies Chapters, Bol.fr, Alapage et, bientôt, Amazon.fr.

Suggestion de lecture

Le paradoxe Beigbender, ou comment Frédéric Beigbender a utilisé les recettes publicitaires qu'il décrit tant dans son livre, «99 francs», pour faire de celui-ci le best-seller de l'heure sur le marché francophone.

<http://www.livresse.com/Auteurs/beigbender-frederic.htm>
Bonne visite et bonne lecture chez Livresse. ★



Bruno et Alice

Le château de Dracula

QUATRIÈME ÉPISODE *Une histoire d'amour en douze épisodes sur les aînés et la sécurité*

Entre Alice et moi, les choses n'allaient pas tellement rondement. Je l'avais rencontrée l'été dernier et j'étais fou d'elle, mais à chaque fois qu'on faisait des plans pour se voir, quelque chose tournait mal. On aurait dit que le mauvais sort s'acharnait sur nous.

Notre premier rendez-vous, qui avait eu lieu chez elle la semaine précédente, n'avait pas été particulièrement romantique. Malgré tous mes efforts, nous avions passé la soirée à discuter de barres d'appui et de prothèses de la hanche. Cet après-midi-là, elle avait fait une mauvaise chute et, même si je m'étais juré de ne jamais discuter de problèmes de santé en vieillissant, nous n'avons parlé que de ça, en passant du danger des surfaces glissantes aux opérations de la prostate!

Mais ce soir, les choses allaient se passer différemment. J'avais invité Alice à venir souper chez moi et la soirée allait être inoubliable, foi de Bruno. Quand elle est arrivée, du jazz langoureux s'envolait du tourne-disques (oui, oui, *tourne-disques*), les lumières étaient tamisées et les chandelles brûlaient. Je trouvais ma mise en scène très réussie. Alice, elle, a jeté un coup d'œil à l'endroit et s'est esclaffée : «Je suis bien chez le comte Dracula?» Sa remarque m'a quelque peu blessé, je l'avoue. J'aime l'éclairage aux chandelles, mais je ne suis pas un vampire, tout de même! Je n'avais pas encore découvert

qu'Alice dit sans malice tout ce qui lui passe par la tête. Personnellement, je trouve qu'un éclairage tamisé apporte une touche de romantisme. Et puis, de toute façon, j'ai l'habitude de garder la plupart des lumières éteintes; je trouve ça plus économique.

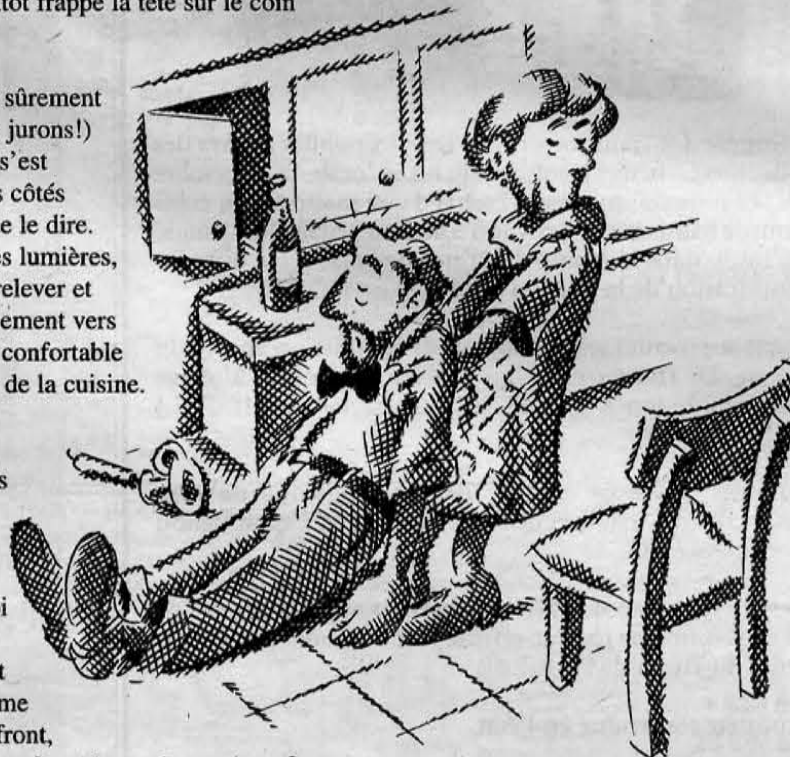
J'ai emmené Alice au salon et lui ai offert à boire. Elle a choisi de prendre du vin, alors je me suis levé du sofa et me suis dirigé vers la cuisine où, dans la pénombre, je me suis aussitôt frappé la tête sur le coin d'une armoire.

J'ai dû crier (et sûrement lancer quelques jurons!) parce qu'Alice s'est retrouvée à mes côtés dans le temps de le dire. Elle a allumé les lumières, m'a aidé à me relever et m'a guidé doucement vers un endroit plus confortable que le plancher de la cuisine.

Heureusement, la soirée n'a pas été un désastre total : Alice s'est assise tout près de moi sur le divan et, tout en soignant la «prune» qui me poussait sur le front,

m'a servi un petit sermon sur l'importance d'allumer les lumières avant d'entrer dans une pièce. J'étais bien content de voir que nous commencions à nous rapprocher, mais j'ignorais à quel point les choses allaient s'enflammer lors de notre prochaine rencontre!

(à suivre)



À l'intérieur, ne manquez pas votre exemplaire du tout nouveau catalogue de produits culturels

LIVRES, DISQUES, ETC.



En cas d'incendie, un plan d'évacuation peut vous sauver la vie

Savez-vous quoi faire en cas d'incendie? Planifiez maintenant avant qu'il ne soit trop tard!

Vous pouvez vous protéger, ainsi que votre famille, en dressant un plan d'évacuation de la maison en cas d'incendie et en le mettant en pratique. Cela ne prend que quelques minutes et peut prévenir la panique en cas d'incendie.

1. Dessinez un plan d'étage de votre maison avec toutes les sorties possibles de chaque pièce. Chaque pièce doit avoir une sortie principale et secondaire.

2. Assurez-vous que votre famille sait qu'elle doit quitter la maison immédiatement si elle entend le détecteur de fumée ou quelqu'un crier «Au feu»!

3. Choisissez un lieu de rencontre à l'extérieur de la maison en cas d'incendie. Ainsi, vous saurez qui est sorti de la maison et qui est toujours à l'intérieur. En cas d'incendie, tous devraient se rencontrer à ce point de rencontre.

4. Assurez-vous que quelqu'un téléphone au service d'incendie une fois sorti de la maison.

5. Demandez à un membre de la famille de rencontrer les pompiers à leur arrivée au cas où ceux-ci auraient besoin d'information concernant les membres de la famille ou l'incendie.

6. Assurez-vous que personne ne retourne dans la maison en flammes. Les pompiers sont formés et équipés pour les opérations de sauvetage.

Autres conseils de sécurité

Pour sortir de la maison en cas d'incendie, touchez la porte avant de l'ouvrir. Si la porte est chaude, ne l'ouvrez pas. Empruntez une autre sortie.

Installez et entretenez les détecteurs de fumée à chaque étage de votre maison et mettez-les à l'essai régulièrement. Vous aurez ainsi quelques minutes de plus,

ce qui peut faire la différence entre la vie et la mort en cas d'incendie. Rampez si la pièce est remplie de fumée. L'air frais est près du sol. Mettez le plan d'évacuation en pratique en rampant. Si vous habitez dans un immeuble à appartements, élaborer un plan d'évacuation en tenant compte des procédures d'évacuation fournies par la direction de l'immeuble.

Si un membre de votre famille ne peut pas évacuer la maison

seul, désignez-lui un partenaire en cas d'incendie.

Mettez votre plan d'évacuation en pratique.

Les exercices peuvent prévenir la panique! Les enfants suivront un exercice d'incendie s'ils ont été préparés à l'avance. Assurez-vous que tous les membres de votre famille, y compris le gardien ou la gardienne, savent quoi faire en cas d'urgence et connaissent le plan d'évacuation. ★

Dames du Sanctuaire d'Urbainville

Les dames du Sanctuaire ont tenu leur réunion du mois d'octobre à la demeure de Liza Gallant débutant avec la prière à Notre-Dame du Sacré-Coeur suivie de la lecture du rapport de la dernière réunion et du rapport financier qui furent adoptés tels que lus. Le comité pour les malades donna leur rapport et pour le prochain mois Zelma Gallant et Florence seront sur le nou-

veau comité. La messe du mois sera célébrée pour le père Nazaire. L'heureuse gagnante du tirage était Chelsea. La correspondance consistait d'une lettre des Femmes acadiennes expliquant la marche. Aussi la présidente expliqua la Convention des dames qui aura lieu à la salle de Baie-Egmont le 19 à 18 heures commençant avec la messe suivie du souper que les dames vont

servir. Aussi, il faut fournir deux articles pour le bazar et un prix pour une loterie. La prochaine réunion aura lieu chez Zelma G. et l'appel nominal sera un sac à surprises. Zelma Arsenault sera en charge du programme et Florence achètera les prix de bingo.

Un vote de remerciements a été offert à l'hôtesse de la maison et la réunion a été levée. ★

Vente par soumission

Coleman

Maison d'un étage et demi, bâtiments et environ 3 acres de terrain



Le ministère des Transports et des Travaux publics recevra des soumissions cachetées jusqu'à 14 h, heure locale, le 26 octobre 2000. Les soumissions visent l'achat d'une maison d'un étage et demi, de bâtiments et d'environ 3 acres de terrain à Coleman, sur le lot 9, dans le comté de Prince de l'Î.-P.-É.; le numéro d'identification de la portion de terrain est le 57687.

On peut se procurer les documents de soumission auprès du ministère des Transports et des Travaux publics, au 3^e étage de l'immeuble Jones, 11, rue Kent, Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 7N8.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue; la décision est sujette à l'approbation du Conseil exécutif.

Toutes les soumissions doivent parvenir avec un dépôt de 15 % sous forme de chèque certifié ou de mandat-poste émis à l'ordre du Trésor de l'Î.-P.-É.

La propriété est vendue en l'état.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Carol Craswell en composant le 368-6119.

Visites : Le vendredi 20 octobre 2000, de 13 h à 15 h
Le mardi 24 octobre 2000, de 9 h 30 à 11 h 30

www.gov.pe.ca



Le ministre,
Don MacKinnon
Transports et
Travaux publics

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Foire-info pour la petite entreprise de l'Île-du-Prince-Édouard

27 OCTOBRE 2000

Vous songez à lancer votre propre entreprise? Vous voulez obtenir des commentaires sur votre projet d'affaires mais ne savez trop vers qui vous tourner? Vous voulez en savoir davantage sur les marchés d'exportation ou sur la façon de moderniser votre entreprise en misant sur les nouvelles technologies? Alors ne ratez pas la Foire-info pour la petite entreprise de l'Île-du-Prince-Édouard. Vous y trouverez des réponses à ces questions et à bien d'autres encore!

Participez aussi aux ateliers sur les sujets suivants :

10 h 30 • Premiers pas vers le commerce électronique
Présenté par : Industrie Canada

11 h 30 • Des occasions à saisir au-delà de nos frontières
Présenté par : Équipe commerce Î.-P.-É.

13 h 00 • Des renseignements pour les entreprises à portée de la main
Présenté par : Centre de services aux entreprises Canada/Î.-P.-É.

14 h 00 • La propriété intellectuelle : un outil d'innovation
Présenté par : Office de la propriété intellectuelle du Canada

15 h 00 • Réussir dans le monde des affaires d'aujourd'hui
Présenté par : Banque de développement du Canada

L'entrée est gratuite!

Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler le 1 800 668-1010

Lieu : Loyalist Country Inn
195, chemin Harbour
Summerside, Î.-P.-É.
Date : 27 octobre 2000
Heure : 10 h à 16 h

Présentée par :



Ensemble, pour une économie plus forte
Building a stronger economy together

Commanditée par :



Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada

<http://foiresinfo-entreprise.ic.gc.ca>

Conférence à l'intention des femmes d'affaires

La conférence Femmes d'affaires de l'Atlantique 2000 : Sur la piste du succès, se tiendra à Moncton du 19 au 21 novembre. Plus de 250 femmes d'affaires participeront aux activités de perfectionnement professionnel et de réseautage offertes par le Conseil consultatif sur la condition de la femme du Nouveau-Brunswick en partenariat avec le Centre for Women in Business de la Mount Saint Vincent University, la Newfoundland and Labrador Organization of Women Entrepreneurs et le Conseil consultatif sur la condition de la femme de l'Île-du-Prince-Édouard.

La contribution des femmes d'affaires au sein d'une économie prospère et durable est importante car ce sont leurs entreprises qui connaissent la croissance la plus rapide chez les PME.

Selon le ministre George Baker, responsable de l'APÉCA (qui appuie la tenue de la conférence), les femmes d'affaires sont une ressource essentielle de l'économie de la région de l'Atlantique. «Les entreprises exploitées par des femmes composent aujourd'hui le tiers des PME dans la région. Il est très important d'aider les propriétaires d'entreprises à perfectionner leurs compétences en gestion, et c'est pourquoi l'APÉCA a prévu la Stratégie pour l'entrepreneuriat et le perfectionnement des compétences en affaires. Il est essentiel que les femmes possèdent les compétences voulues pour rendre leurs entreprises plus concurrentielles et contribuer ainsi davantage à l'économie de leurs collectivités respectives.»

La présidente du Conseil consultatif sur la situation de la femme du Nouveau-Brunswick, Lucille Riedle, espère que toutes les participantes à la conférence en sortiront gagnantes et «revigorées». «Les propriétaires d'entreprises sont à l'avant-scène de la quête de pouvoir économique pour toutes les femmes. Les spécialistes qui assisteront à la conférence partageront leurs connaissances et leurs expériences avec les délé-

guées. La tenue de cet événement représente pour les femmes de la région de l'Atlantique une étape très importante.»

La conférence mettra sur des stratégies pour favoriser la crois-

sance des entreprises, et de nombreux sujets seront traités, comme les échanges commerciaux et l'exportation, le commerce électronique, Internet et les affaires dans l'économie mondiale. Pendant l'é-

vénement, les activités de réseautage permettront aux participants d'apprendre les uns des autres et d'établir des relations utiles avec un grand nombre de propriétaires d'entreprises prospères de

toute la région.

La personne contact pour l'Île-du-Prince-Édouard est Heidi Rankin, du Conseil consultatif sur la situation de la femme, qu'on rejoint au 902-368-4510. ★

POUR TRANSPORTER BRIQUES, BOIS D'ŒUVRE, MEUBLES, GRAVIER... ET PASSAGERS



GMC SIERRA 2RM 2001 À CABINE CLASSIQUE

Moteur V6 Vortec 4300 200 HP • Boîte automatique avec surmultipliée et mode remorquage • Freins à disque et ABS aux 4 roues • Roues, calandre et pare-chocs chromés • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Horomètre et centralisateur informatique de bord • et plus encore!

AU CHOIX LOCATIONPLUS

399 \$
+ 70.62 \$ TAXE INCL.
469.62 \$

PAYEZ 599 \$ COMPTANT

ou échange équivalent/36 mois/ frais de transport de 990 \$ inclus/dépôt de garantie de 475 \$ exigé

2 OU LOCATIONPLUS

328 \$
+ 58.06 \$ TAXE INCL.
386.06 \$

3 OU ACHAT

23 555 \$
+ 990 \$ Transport
24 545 \$

ou ajoutez la climatisation pour 20 \$ de plus par mensualité de location avec paiement comptant de 599 \$
ou ajoutez la traction 4 roues motrices pour 40 \$ de plus par mensualité de location avec paiement comptant de 599 \$

GMC SIERRA 2RM 2001 À CABINE ALLONGÉE



Moteur V6 Vortec 4300 200 HP • Boîte automatique avec surmultipliée et mode remorquage • Climatisation • Freins à disque et ABS aux 4 roues • Roues, calandre et pare-chocs chromés • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Horomètre et centralisateur informatique de bord • Moulures latérales noires • et plus encore!

AU CHOIX LOCATIONPLUS

489 \$
+ 86.55 \$ TAXE INCL.
575.55 \$

PAYEZ 599 \$ COMPTANT

ou échange équivalent/36 mois/ frais de transport de 990 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 600 \$ exigé

2 OU LOCATIONPLUS

398 \$
+ 70.45 \$ TAXE INCL.
468.45 \$

3 OU ACHAT

27 816 \$
+ 990 \$ Transport
28 806 \$

PONTIAC MONTANA 2001 À EMPATTEMENT RÉGULIER



******* COTE DE SÉCURITÉ 5 ÉTOILES**
La fourgonnette Pontiac Montana a obtenu 5 étoiles (cote de sécurité maximale), pour le conducteur et le passager arrière, lors d'essais de collisions latérales. Les sacs gonflables latéraux sont de série dans la Pontiac Montana.▲

Fourgonnette la plus économique en carburant dans sa catégorie!††

Moteur V6 3400 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Freins ABS aux 4 roues • Climatisation • Verrouillage électrique des portes et vitres et rétroviseurs à commande électrique • Deux portes coulissantes • Sacs gonflables frontaux prochaine génération côté conducteur et passager à l'avant • Vitrage teinté foncé • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Volant Tilt-Wheel™ et plus encore!

AU CHOIX LOCATIONPLUS

419 \$
+ 74.16 \$ TAXE INCL.
493.16 \$

PAYEZ 419 \$ COMPTANT

ou échange équivalent/36 mois/ frais de transport de 940 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 500 \$ exigé

2 OU LOCATIONPLUS

278 \$
+ 49.21 \$ TAXE INCL.
327.21 \$

3 OU ACHAT COMPTANT

25 462 \$
+ 940 \$ Transport
26 402 \$

2.9% sur financement d'achat de 60 mois ou moins!

PONTIAC MONTANA 2001 À EMPATTEMENT ALLONGÉ



******* COTE DE SÉCURITÉ 5 ÉTOILES**
La fourgonnette Pontiac Montana a obtenu 5 étoiles (cote de sécurité maximale), pour le conducteur et le passager arrière, lors d'essais de collisions latérales. Les sacs gonflables latéraux sont de série dans la Pontiac Montana.▲

Fourgonnette la plus économique en carburant dans sa catégorie!††

Moteur V6 3400 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Freins ABS aux 4 roues • Climatisation/chauffage avant et arrière avec commandes avant et arrière • Verrouillage électrique des portes et vitres et rétroviseurs à commande électrique • Deux portes coulissantes • Sacs gonflables frontaux prochaine génération côté conducteur et passager à l'avant • Vitrage teinté foncé • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Régulateur de vitesse • Téléverrouillage • Porte-bagages • Configuration 7 places • et plus encore!

AU CHOIX LOCATIONPLUS

459 \$
+ 81.24 \$ TAXE INCL.
540.24 \$

PAYEZ 459 \$ COMPTANT

ou échange équivalent/36 mois/ frais de transport de 940 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 550 \$ exigé

2 OU LOCATIONPLUS

348 \$
+ 61.60 \$ TAXE INCL.
409.60 \$

3 OU ACHAT COMPTANT

28 147 \$
+ 940 \$ Transport
29 087 \$

2.9% sur financement d'achat de 60 mois ou moins!

Offres d'une durée limitée chez vos concessionnaires Pontiac Buick GMC des Maritimes

Hillside Motors (1973) Ltd.
Charlottetown, Î.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick Chevrolet
Oldsmobile GMC Limited; Summerside, Î.-P.-É.

POUR LES DERNIERS DÉTAILS, VISITEZ NOTRE SITE WEB À GMCANADA.COM, PASSEZ CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC BUICK GMC, OU APPELÉZ-NOUS AU 1 800 GM-DRIVE. *Avec contrat de location de 36 mois pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Première mensualité, paiement comptant et dépôt de garantie exigés; immatriculation, enregistrement et taxes payables à la livraison. Possibilité d'achat des GMC Sierra à cabine classique R7N, R7P/R7R/Sierra à cabine allongée R7N/Pontiac Montana R7B/Pontiac Montana R7Z 2001 à la fin du contrat de location pour 13 750,95 \$/14 347,10 \$/16 573,20 \$/16 179,25 \$/14 200,20 \$/15 579,55 \$ (taxes applicables en sus). † Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple: Pour un financement de 10 000 \$ au taux annuel de 2,9 %, la mensualité est de 179,24 \$ pendant 60 mois. Le coût de l'emprunt est de 754,40 \$. Un paiement comptant, un échange ou un dépôt de garantie peut être exigé. La mensualité et le coût de l'emprunt varient en fonction du montant emprunté et du paiement comptant ou de l'échange. †† La mensualité LocationPlus et le taux de financement d'achat de GMAC ne sont pas offerts avec le prix d'achat comptant indiqué et ne sont pas calculés sur ce prix. La différence de prix entre l'offre LocationPlus/financement d'achat GMAC et l'offre d'achat comptant pour les Pontiac Montana R7B/Pontiac Montana R7Z 2001 représente, en vertu des lois provinciales sur la divulgation, un coût d'emprunt, que cette différence corresponde ou non à un intérêt réel, et doit être exprimée en pourcentage annuel, qui est de 5,16 %/4,95 %. ††† Frais de transport et taxe sur le climatiseur (le cas échéant) inclus. Offres s'appliquant, selon les indications, aux véhicules neufs dotés de l'équipement décrit. Offres s'adressant seulement aux clients de détail admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire. ▲ Test effectué par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). †† Selon le Guide de la consommation de carburant 2000 publié par Ressources naturelles Canada.



CAPIRE : chanson thème de la Marche mondiale des femmes

Le disque Femmes d'Acadie marchent en chantant est un collectif d'auteurs-compositeurs-interprètes et d'interprètes acadiennes et franco-canadiennes comme Janine Boudreau, Audette Chiasson, Natasha St-Pier, Linda Wedge, Marie-Jo Thériou, Diane Ouellet, Solange Campagne, Lina Boudreau, Sandra Lecouteur et Édith Butler. Le disque inclut entre autres la chanson thème de la Marche mondiale des femmes, CAPIRE. On peut se procurer ce disque en communiquant avec Jacinthe Basque au 368-1895. ★

La série «Le Canada : une histoire populaire» prend l'affiche le 22 octobre

Ottawa (APF)

Si vous vous passionnez pour l'histoire canadienne, vous n'aurez aucune difficulté à sacrifier deux heures par semaine devant le petit écran pour suivre la série *Le Canada*, une histoire populaire. Même chose pour ceux qui ont conservé un très mauvais souvenir de leurs cours d'histoire.

Cette coproduction des réseaux anglais et français de Radio-Canada, qui a coûté 25 millions de dollars, est d'abord et avant tout une enquête journalistique, a tenu à souligner le directeur général de l'information à la télévision française, Claude Saint-Laurent. Et comme toute enquête du genre, les responsables de la production ont choisi de laisser les principaux acteurs de l'époque raconter leurs versions des faits, de «montrer aux uns ce qu'ils n'ont pas vu et aux autres ce qu'ils n'ont pas vu».

Comme le souligne l'historien conseil Jean-Claude Robert, il existe au moins trois versions différentes de l'histoire du Canada : celle des Canadiens français, celle des Anglais, et celle des Autochto-

nes. Il anticipe même bientôt une quatrième version, celle des allophones.

L'approche journalistique implique donc une rigueur des faits. Les comédiens qui parlent à l'écran et qui jouent les rôles de personnages historiques ou de simples citoyens ne répètent pas un texte écrit par un auteur dramatique, mais bien des paroles tirées de leurs journaux personnels, pas toujours objectifs, de lettres ou de documents officiels.

Une série sans commentaire éditorial, sans jugement de valeur, qui se veut plus vivante et vulgarisée que dans les manuels universitaires et qui ne s'attarde qu'aux grands événements. On ne verra pas d'historiens à l'écran, se livrer à une savante interprétation des faits.

Les versions française et anglaise de la série sont identiques, même si elles ont été tournées distinctement. Il n'y a eu aucun doublage et la distribution diffère d'une version à l'autre. Le premier épisode sera diffusé simultanément sur les deux réseaux le 22 octobre à 21 heures. Il y aura 16 épisodes au total. Les

neuf premiers seront diffusés cette saison, alors que les sept autres sont inscrits au programme de la saison 2001-2002.

Le quatrième épisode que les journalistes ont pu visionner était tout à fait convaincant et captivant. Intitulé *La bataille de l'Amérique* cet épisode, qui couvre la période allant de 1754 à 1775, est celui qui compte le plus de reconstitutions historiques, dont les scènes de l'assaut contre la forteresse de Louisbourg et la Bataille des plaines d'Abraham.

Ceux qui, au Canada anglais, font du général Wolfe un des grands héros de l'Histoire apprendront sans doute avec stupeur qu'il était un homme malade, qui a passé le plus clair de son temps au lit durant le siège de Québec.

Indécis quant à la stratégie à suivre, le vainqueur de Louisbourg a d'abord raté un premier débarquement près des chutes Montmorency. Et raté est un euphémisme, puisque son armée a été accueillie par une volée de bois vert de la part des soldats français et canadiens.

Wolfe se vengera de sa défaite sur les battures de Beauport en ordonnant de brûler les villages et les récoltes sur 100 kilomètres de côte. On apprend aussi que Wolfe, alors en plein désarroi, avait déjà décidé de quitter l'armée avant même de connaître la conclusion de sa campagne militaire. Dans ce contexte, la bataille des plaines d'Abraham du 13 septembre 1759 est moins un haut fait d'armes qu'un ultime coup de poker de la part d'un homme désespéré et, surtout, très contesté par ses généraux et son entourage immédiat.

D'ailleurs il y a eu non pas une, mais deux batailles des plaines d'Abraham.

La deuxième, en plein hiver



Une scène de la série «Le Canada, une histoire populaire».

1760, s'est soldée par la défaite de l'armée anglaise. Une armée retranchée dans les murs de Québec, affamée, en état de décomposition avancée, attendant désespérément l'arrivée des secours. Bilan : 2 312 malades et 682 morts.

Des 4 000 hommes réclamés pour sauver la colonie, la France n'enverra finalement que 400 nouveaux soldats. «On ne cherche pas à sauver les écuries, lorsque le feu est à la maison» aurait été la réponse de la mère patrie. Le premier bateau à se pointer en face de Québec en 1760 sera d'ailleurs anglais.

Après la Conquête, les Britanniques iront jusqu'à mener un

«guerre bactériologique» contre une coalition de tribus indiennes. On vous laisse le soin de découvrir comment.

Vous détesterez le général Wolfe, méprisant comme ce n'est pas permis, joué par le comédien Lorne Brass dans la version française. Montcalm? Malgré ses grandes victoires, l'expression «maudit Français» vous reviendra

spontanément à l'esprit.

La Déportation des Acadiens, autre sujet douloureux, sera également montrée sous son vrai jour dans un autre épisode. «La déportation va faire des flammèches. Les images frappent» assure l'historien Jean-Claude Robert.

Il ne faut toutefois pas s'attendre à ce que la série s'attarde à l'histoire du Canada français, qui reste à faire. Le Règlement 17, qui a aboli l'enseignement du français en Ontario à compter de 1912, n'est évoqué que superficiellement. On a cependant reconstitué la célèbre bataille de Batoche en Saskatchewan, qui a mis un point final à la rébellion de Louis Riel.

Radio-Canada a prévu que la série allait susciter des réactions dans les chaumières. Après chaque épisode, la radio de la SRC proposera une tribune téléphonique animée par Michel Lacombe, qui recueillera à chaud les commentaires des téléspectateurs.

On offrira aussi plusieurs produits dérivés pour le public et les éducateurs. Deux livres, richement illustrés et réunis en coffret, paraîtront aux Éditions Fides. On pourra aussi se procurer des vidéocassettes en format VHS et DVD. Une cassette préparée à l'intention des professeurs de même qu'un guide pédagogique seront aussi mis en vente à l'intention des écoles. Un site Web est déjà accessible à l'adresse www.radio-Canada.ca. ★

Un plus grand choix. Plus d'options.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA Émission 15			
5,50%	5,70%	5,90%	Taux annuel composé de 5,69 % sur l'obligation C détenue pendant 3 ans.
An 1	An 2	An 3	
OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA Émission 66			
4,85%			
An 1			
Émissions 15 et 66 en vente jusqu'au 1 ^{er} novembre 2000 seulement			

Les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada vous proposent un plus grand choix et plus d'options qu'auparavant. Et c'est le moment ou jamais d'en acheter. Comme toujours, elles sont idéales pour faire fructifier votre épargne à l'abri des risques. Avec les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada, vous partez toujours du bon pied.

- Obligation d'épargne du Canada traditionnelle
- Obligation à prime du Canada, un nouveau produit à intérêt plus élevé
- Options REER et FERR sans frais
- Nouvelles émissions d'obligations en vente mensuellement sur une période de six mois
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 \$ seulement
- Aucuns frais

La nouvelle Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants. L'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Avec l'option REER sans frais, vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un REER.

Les deux types d'obligations sont garantis à 100% par le gouvernement du Canada, ne comportent absolument aucuns frais, et sont facilement disponibles à l'achat dans votre institution bancaire ou financière.

Pour tout complément d'information, consultez notre site Web à www.oec.gc.ca ou composez le 1 800 575-5151.

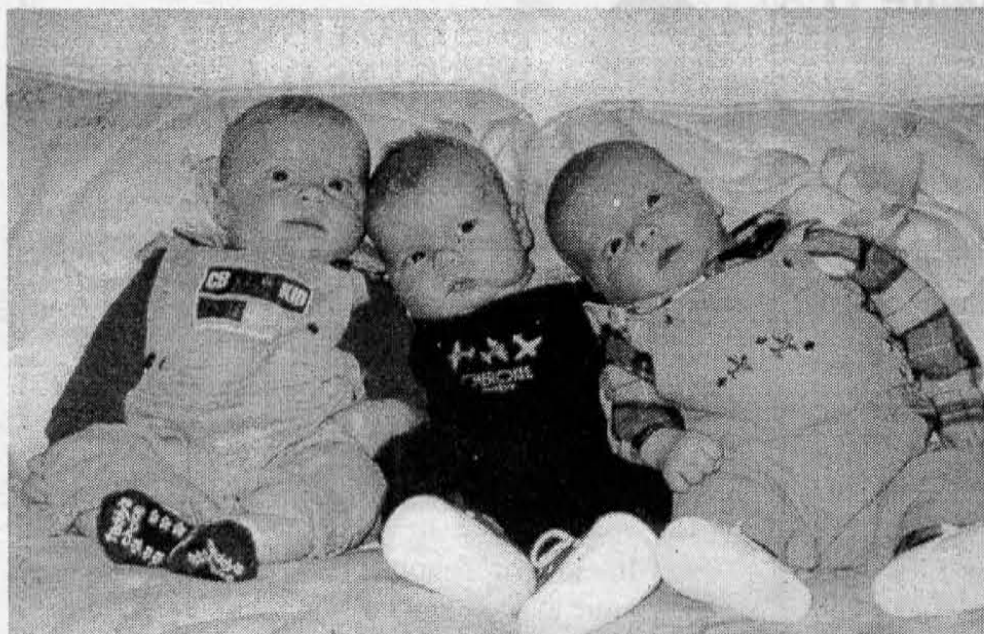
NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Canada

Ce taux s'applique aussi aux Obligations d'épargne du Canada des émissions 50, 54 et 60, datées respectivement du 1^{er} novembre 1995, du 1^{er} novembre 1998 et du 1^{er} novembre 1999, pour l'année commençant le 1^{er} novembre 2000.



Nouvelle génération



Dominick Gilles Bernard (au centre), fils de Louise et Gilles Bernard, petit-fils de Jackie / Melvin Gallant - Marie / Amand Bernard) et arrière-petit-fils de Eufreda Arsenault, est fier de vous présenter ces deux cousins, nés respectivement 6 jours et 8 jours avant lui. Dominick est né le 4 août dernier (8 livres, 7 onces / 21 pouces). Ses deux grandes sœurs, Carole et Isabelle sont bien fières de l'accueillir dans la famille.

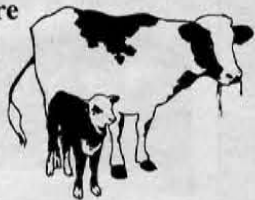
Jacob André Thériault (à gauche), fils de Monique Bernard et Francis Thériault, petit-

fils de (Marie / Amand Bernard - Claire / André Thériault) et arrière-petit-fils de Arthur Jalbert, est né le 29 juillet 2000 (7 livres, 12 onces / 21 pouces).

Pour sa part, Luc Joseph Melvin Gallant (à droite), fils de Odette et Dennis Gallant, petit-fils de (Joseph / Martina Arsenault - Melvin / Jackie Gallant) et arrière-petit-fils de Eufreda Arsenault, est né le 27 juillet 2000 (8 livres, 4 onces / 21 1/4 pouces.) ★

Félicitations à tous !

L'Association des producteurs de bovins de l'Î.-P.-É. (PEI Cattlemen's Association) en collaboration avec la PEI Soil and Crop Association et le Conseil ADAPT organise un dîner au rôti de boeuf avec une tournée en autobus des systèmes d'eau alternatifs **le dimanche 22 octobre** à partir de midi. La tournée et le dîner sont gratuits pour les membres mais vous devez vous inscrire.



APPELEZ LE 368-2229.

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫

Maintenant vous pouvez rester plus longtemps à la maison avec votre nouveau bébé.

À compter du 31 décembre, le gouvernement du Canada fait passer le congé de maternité et parental de six mois à un an. Vous avez maintenant la possibilité de passer plus de temps à la maison avec votre bébé durant sa première année. Il n'en tient qu'à vous de prendre le congé au complet ou de le partager avec votre conjoint ou votre conjointe – les deux parents restant à la maison en même temps ou l'un après l'autre.

Pour plus d'information, composez sans frais le **1 800 O-Canada** (1 800 622-6232) ou visitez notre site Web au : www.drhc-hrhc.gc.ca
Utilisateurs de téléimprimeur, composez le 1 800 465-7735.

Pour les enfants nés à compter du 31 décembre 2000, ou les enfants adoptés et qui vous sont confiés à compter du 31 décembre 2000.



Nos enfants, notre avenir.

Canada

LA VOIX ACADIENNE annonce toutes vos activités (902) 436-6005

La Voix ACADIENNE
Le seul journal de langue française à l'Î.-P.-É.

SOUSSIONS DEMANDÉES

La Voix acadienne est à la recherche d'un individu ou d'une firme qui s'occuperait de procéder à une levée de fonds pour la Fondation Jean-H.-Doiron. Le mode de paiement sera sous forme de commissions. Pour plus de renseignements sur le pourcentage des commissions ou pour tout autre détail, veuillez communiquer avec Marcia Enman au (902) 436-6005. Vous pouvez faire parvenir votre soumission à La Voix acadienne C.P. 1420, 340, rue Court, Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2 ou par télécopieur au (902) 888-3976.

Le centre d'attraction de vos matinées du week-end.

Cuisine, cinéma, sport, rencontres, entrevues, météo. Tout ce qu'il faut pour ensoleiller vos matinées du week-end!

Grains de soleil

Avec Anne Godin et André Martineau
Samedi et dimanche dès 6 h
Réalisation : Émile Babin

Le magazine culturel de l'Acadie

Arts d'ici

Avec Martine Blanchard
samedi à 12 h
Réalisation : Léo Thériault

CBAF
première chaîne
Radio-Canada



ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD **88,1 FM**



L'éducation physique quotidienne de qualité

Un enfant actif est un enfant en santé

Parlez-en à votre directeur(trice) d'école ou commissaire

Les nouveaux droits électoraux des membres des Premières nations

Les règles électorales seront modifiées le **20 novembre 2000**.

À compter de cette date, tous les membres d'une Première nation, âgés de 18 ans et plus et qui vivent dans une réserve ou hors réserve, auront le droit de voter lors des élections et des référendums de leur Première nation qui seront tenus en vertu de la *Loi sur les Indiens*.

Raison des changements

Les règles électorales seront modifiées en raison d'un jugement rendu par la Cour suprême du Canada dans la cause *Corbiere*, invalidant une disposition de la *Loi sur les Indiens* qui restreignait le droit de vote aux membres habitant la réserve. La Cour suprême du Canada a donné au gouvernement du Canada 18 mois pour effectuer les changements nécessaires, c'est-à-dire jusqu'au 20 novembre 2000.

Nature des changements

Vous pouvez consulter les modifications apportées aux règlements régissant les élections et les référendums tenus en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Les règlements, auxquels on met la dernière main, entreront en vigueur le 20 octobre 2000, mais ne s'appliqueront qu'aux élections qui se tiendront à compter du 20 novembre 2000.

Comment s'inscrire comme électeur

Afin que vous puissiez participer aux décisions qui touchent votre collectivité, votre conseil de bande ou votre Première nation doit pouvoir entrer en communication avec vous. Pour vous inscrire sur la liste électorale, vous devez fournir vos nom et adresse à votre conseil de bande avant sa prochaine élection ou son prochain référendum.

Renseignements supplémentaires

Pour obtenir une ébauche des règlements ou plus de renseignements, veuillez communiquer avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien :

- par l'entremise du bureau régional le plus près de chez vous
- ou en composant le 1 888 543-0004

Vous pouvez également visiter le site Web du Ministère à l'adresse

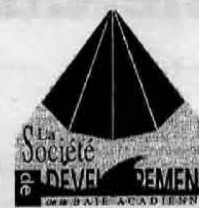
www.ainc.gc.ca



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Canada



RENCONTRE PROVINCIALE DES GENS D'AFFAIRES FRANCOPHONES

Organisée par la Société de développement de la Baie acadienne dans le cadre de la Semaine de la petite et moyenne entreprise

L'activité aura lieu le **23 octobre 2000 de 19 h 30 - 21 h 30 au Loyalist Country Inn** à Summerside. Une excellente occasion de venir créer des liens et socialiser avec les autres entrepreneurs acadiens et francophones de l'Île!

Mme Sylvie Toupin, chef de mission en Afrique avec Uniglobal adressera la parole aux entrepreneurs.

Pendant la soirée il y aura un goûter, des prix de présence et une activité jeunesse en entrepreneuriat avec la participation des gens d'affaires présents.

Pour plus d'information n'hésitez pas de communiquer avec Monica Arsenault, agente de développement économique provinciale francophone au 854-3075.

**Annoncez votre commerce avec nous
(902) 436-6005**

La Société éducative de l'Î.-P.-É. Cours du soir

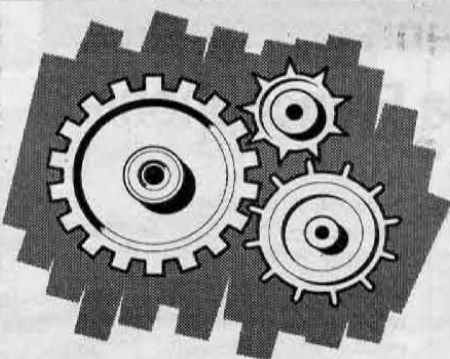
- Introduction à l'ordinateur** (7 semaines / 20 heures)
Les jeudis soirs du 26 octobre au 7 décembre de 18 h 30 à 21 h 30
Coût: 60 \$ Un nombre minimum d'inscriptions est requis pour que cette formation soit offerte.
- Introduction au développement de sites Web** (8 semaines / 24 heures)
Les mardis soirs du 24 octobre au 12 décembre de 18 h 30 à 21 h 30
Coût: 75 \$ Un nombre minimum d'inscriptions est requis pour que cette formation soit offerte.
- Le français écrit** (6 semaines / 15 heures)
Les jeudis soirs du 2 novembre au 7 décembre de 18 h 30 à 21 h
Coût : 45 \$
- Apprentissage de la petite enfance au Canada** (8 semaines / 20 h)
Les mercredis soirs du 25 octobre au 13 décembre de 18 h 30 à 21 h. Ce cours vise surtout les parents qui ont des enfants de 0 à 6 ans, les gardiennes, et les personnes qui travaillent avec des enfants préscolaires.
Gratuit. Pour plus d'information, appelez le 854-2123.
- Français langue seconde** (10 semaines / 25 heures)
Les mardis soirs du 17 octobre au 19 décembre de 18 h 30 à 21 h
Coût : 75 \$

Pour vous inscrire ou pour plus d'information, veuillez appeler le 854-7286.



22 au 28 octobre

Semaine de la PME



**La Semaine de la PME
se tient du 22 au 28 octobre 2000
sous le thème «CyberPME,
l'innovation en ligne!»**

**Bonne semaine
à tous les entrepreneurs.**

Oui ou non au commerce électronique?

Le «e-business» est sur toutes les lèvres. Faire des affaires par Internet semble un pari alléchant. Mais pourquoi une entreprise traditionnelle qui fonctionne bien de sa façon se mettrait-elle au commerce électronique?

Tout d'abord, pour réduire les structures de ses coûts. Et cela peut se faire, entre autres, par une diminution des coûts de transaction ou du papier utilisé par l'achat de matériel en ligne.

Le commerce électronique permet aussi d'augmenter la productivité. Il faut tout de même considérer les coûts d'investissement élevés que cela exige et aussi le changement dans les façons de faire. Le retour sur l'investissement n'est pas automatique, mais prévu à moyen terme.

De plus, le commerce électronique ouvre un nouveau champ de possibilités. Il fait explorer les frontières géographiques et dépasser les stratégies traditionnelles d'exportation.

Enfin, parce qu'il vaut peut-être mieux suivre la vague plutôt que de se faire couper l'herbe sous les pieds. Le commerce électronique est en voie de devenir la norme en ce qui a trait aux affaires.

Le commerce électronique comporte sa part d'audace comme sa part de prudence. Il s'agit pour les dirigeants d'entreprises de peser le pour et le contre avant de se lancer dans cette nouvelle dynamique d'affaires. Pour plus de renseignements, contactez la Banque de développement du Canada au 1 888 INFO-BDC.

La semaine des «CyberPME»

Le monde des affaires n'est plus ce qu'il était. En effet, le commerce électronique ou, ce que l'on appelle plus communément le «e-business», est en train de changer la dynamique des entreprises, petites comme grandes. C'est pour pouvoir conseiller et aider les PME québécoises dans cette nouvelle façon de faire des affaires que la Semaine des PME a, cette année, pour thème: CyberPME, l'innovation en ligne. Du 22 au 28 octobre, les propriétaires de PME pourront donc participer à des foires commerciales, des expositions, des ateliers, des conférences et bien d'autres activités toujours sous ce thème.

Déjà bien implanté aux États-Unis, le commerce électronique se fait plus rare au Québec. Par crainte ou par manque d'information, les entreprises québécoises suivent de loin leurs cousines du sud dans ce domaine.

Mais le commerce électronique n'est plus seulement l'affaire de compagnies du secteur de la high tech. C'est aussi une entreprise traditionnelle de classe automobile qui double son chiffre à l'export grâce à son site. C'est une entreprise d'assurances qui revoit son organisation lors de la mise en place d'un intranet et qui donne à chaque salarié plus d'autonomie et de responsabilité, diminuant ainsi les niveaux hiérarchiques. C'est aussi une entreprise familiale de vélos qui peut maintenant acheter ses fournitures grâce à l'Internet.

Pour plus de renseignements sur les activités de la Semaine de la PME de votre région, vous pouvez appeler au 1 888 INFO-BDC ou (histoire de vous mettre déjà à l'heure de l'Internet) visiter la section activités locales du site Web de la BDC au www.bdc.ca



**Semaine de la
PME**

Du 22 au 28 octobre 2000

Lundi 23 octobre

Petit déjeuner de lancement de la Semaine de la PME «CyberPME», l'innovation en ligne

Parrainé par la Banque de développement du Canada
Endroit : Silver Fox Curling & Yatch Club, Summerside
Heure : 7 h 30 Conférencier invité : Kevin Waugh, TV Ads
Billets et rens. : Bureau de la GSCC - (902) 436-9651

Rencontre provinciale de gens d'affaires francophones

19 h 30 à 21 h 30 - Loyalist Country Inn, Summerside
Conférencière : Sylvie Toupin, Uniglocal
Responsable d'une mission commerciale en Afrique
Contact : La Société de développement de la Baie acadienne
Monica Arsenault - (902) 854-3075 ou Monica@cifta.com

Mardi 24 octobre

Petit déjeuner de la Semaine de la PME

7 h 30 à 9 h 30 - Quality Inn on the Hill, Charlottetown
Conférenciers : Jeanette Arsenault, Cavendish Figurines et Bruce McNaughton, PEI Preserve Company
Parrainé par la Greater Charlottetown Chamber of Commerce et la Banque de développement du Canada
Contact : Bureau de la GSCC - (902) 628-2000

Semaine de la PME^{MD} - CALENDRIER DES ACTIVITÉS

Forum sur la qualité 2000

16 h à 19 h - Rodd Royalty Inn, Charlottetown
Débat d'experts et présentation - ACTIVITÉ GRATUITE
Contact : Island Quality Association
Monica Arsenault (902) 854-3075 Monica@cifta.com
Stephen McDonald (902) 626-5757

Débouchés à l'exportation

Coup d'oeil sur les débouchés dans le Sud-Est des É.-U.
Endroit : Charlottetown Best Western, rue Grafton
Heure : 8 h 30 à 16 h 30 Coût : 50 \$ (déjeuner compris)
Contact : Neal Morrison, APECA - 1 800 871-2596
ou (902) 368-0842

Séminaire - Réseautage d'entreprises

19 h à 21 h - Platter House, Souris
Contact : Gérald Arsenault (902) 368-5927

Mercredi 25 octobre

Déjeuner

11 h 45 à 13 h 15 - Restaurant Lotus Gardens
Parrainé par la Kensington Area Chamber of Commerce
Contact : Gérald Arsenault (902) 368-5927

7^e gala de remise des prix d'excellence en affaires de la Greater Summerside Chamber of Commerce

Endroit : Loyalist Country Inn, Summerside (Î.-P.-É.)
Heure : 18 h 30 - Billet : 35 \$ par personne
Conférencière invitée : Cindy Burton, Iwave.com
Contact : Bureau de la GSCC - (902) 436-9651

Séminaire - Réseautage d'entreprises

19 h à 21 h - Tignish Heritage Inn, Tignish
Parrainé par la West Prince Chamber of Commerce
Contact : Gérald Arsenault, (902) 368-5927

Jeudi 26 octobre

Petit déjeuner et séminaire

8 h à 9 h 30 - Hôtel Rodd Charlottetown, rue Kent
«L'exportation vous tente ?» - L'abc de l'exportation-marketing, élaboration d'un plan marketing, enjeux financier...
Prix d'entrée : 10 \$ (petit déjeuner compris)
Préinscr. : Neal Morrison - (902) 368-0842 / 1 800 871-2596

Rencontre de gens d'affaires - Semaine de la PME

17 h à 19 h - Hôtel Rodd Charlottetown, rue Kent
Hôte : Banque de développement du Canada, en collaboration avec la Gr. Charlottetown Chamber of Commerce
Contact : Bureau de la GSCC - (902) 628-2000

Séminaire - Réseautage d'entreprises

19 h à 21 h - Rodd Marina Inn & Suites, Montague
Contact : Gérald Arsenault, (902) 368-5927

Vendredi 27 octobre

Foire-info pour la petite entreprise - Î.-P.-É.

10 h à 16 h - Loyalist Country Inn, Summerside
Expositions et séminaires présentant un large éventail de programmes et de services pour les PME. Entrée LIBRE.
Pour information, appeler au 1 800 668-1010



Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada



Atlantic Canada
Opportunities
Agency

Agence de
promotion économique
du Canada atlantique



Canada/Prince Edward Island
Business Service Centre
Centre de Services aux entreprises
Canada/Île-du-Prince-Édouard

SPORTS

Bruny Surin sera aux Jeux de la Francophonie



(Photo APF).

L'ambassadeur des 4^e Jeux de la Francophonie, Bruny Surin, a confirmé lors d'une conférence de presse qu'il sera bel et bien sur les blocs de départ en juillet 2001 lors de la compétition du 100

mètres.

Blessé à la cuisse gauche lors des Jeux olympiques de Sydney, il subit présentement de nombreux tests de résonnance magnétique pour déterminer la nature exacte de sa blessure, de même que son état de santé. Surin a aussi confirmé sa présence aux Championnats du monde, qui se dérouleront à Edmonton quelques semaines plus tard. Interrogé sur le calibre des Jeux de la Francophonie, Bruny Surin n'a pas caché qu'il préférerait courir contre les Américains, surtout contre le médaillé olympique et champion de monde Maurice Green : «S'il y avait les Jeux de la Francophonie, incluant les Américains, ça ferait mon affaire». Chose certaine, il ne sera pas à Athènes en 2004. On voit sur la photo le directeur général des Jeux de la Francophonie, Rhéal Leroux, en grande conversation avec Bruny Surin lors de son arrivée à Hull. Les Jeux auront lieu du 14 au 24 juillet 2001 à Ottawa-Hull. ★

Les bâtons lumineux pour la sécurité des enfants à l'Halloween

(J.L.) Les bâtons lumineux de toutes les marques permettent aux enfants de voir et d'être vus lorsqu'ils vont passer par les maisons le soir de l'Halloween. Par contre, seuls les bâtons de marque LumiBOOHMC permettent en plus d'offrir un avenir meilleur aux enfants fibro-kystiques.

La Fondation canadienne de la fibrose kystique (FCFK) et leurs partenaires lancent une campagne nationale visant à assurer la sécurité des enfants le soir de l'Halloween et à amasser des fonds pour la recherche sur la fibrose kystique (FK).

Les bénévoles de la Fondation vendent des LumiBOOHMC (bâtons lumineux) au coût de 3 \$ chacun dans les collectivités d'un bout à l'autre du Canada. Les LumiBOOH brillent dans le noir lorsqu'ils sont activés et peuvent être portés avec les costumes des enfants.

La fibrose kystique

La fibrose kystique, qui s'attaque aux poumons et à l'appareil digestif, est l'une des maladies héréditaires les plus mortelles chez les enfants et les jeunes adultes canadiens. En 1960, les enfants atteints de fibrose kystique à la naissance ne vivaient pas assez longtemps pour aller à l'école. Bien que la FK demeure une maladie mortelle, les progrès réalisés sur le plan de la recherche et du traitement permettent aujourd'hui aux personnes fibro-kystiques du Canada de vivre plus longtemps et en meilleure santé.

La FCFK est un chef de file mondial dans la lutte contre la FK. Des chercheurs canadiens ont découvert le gène de la fibrose kystique en 1989 et continuent de jouer un rôle de premier plan dans la course menée à l'échelle mondiale en vue de mettre au point de nouveaux traitements contre la maladie. ★

La Cyber-rencontre des milieux ruraux : le décompte est lancé

Les organisateurs de La Cyber-rencontre des milieux ruraux ont lancé le programme officiel de la rencontre qui aura lieu les 25-26-27 octobre prochains à l'Auberge du Taureau à Saint-Michel-des-Saints, Québec, Canada. Un résumé est disponible dans les archives du bulletin d'information qui est situé dans la Salle de presse du site Internet Cyber-rural.

Les organisateurs de la Cyber-rencontre ont retenu le slogan «Le milieu rural prend le virage des nouvelles technologies!» comme slogan de l'événement. Le slogan se veut actif, bien plus qu'un rêve

à réaliser. Lors de la Cyber-rencontre, les participants auront l'occasion d'identifier des moyens et des idées nouvelles afin d'introduire les Nouvelles Technologies d'Information et de Communication (NTIC) dans la gestion de leurs défis quotidiens.

Il est possible de participer à la Cyber-rencontre sans se déplacer! Les organisateurs de l'événement offrent la possibilité de participer à l'événement via Internet. Une animation en ligne visant à donner de l'information, mais aussi en recevoir, est prévue tout au long de la Cyber-rencontre. La

date limite pour l'inscription en ligne est le 23 octobre 2000. L'inscription se fait sur le site Cyber-rural.

Une cyber-rencontre ouverte sur le monde

Les organisateurs de la Cyber-rencontre sont heureux de voir que l'intérêt pour l'événement a dépassé les frontières du Canada puisque des inscriptions sont arrivées de la France et même du Congo! Elles s'ajoutent à la participation des Canadiens, en provenance des Maritimes, de l'Ontario et du Québec, qui ont déjà confirmé leur participation. ★

Des prix sont remis pour la parade du Festival



Sur la photo, on voit Claudette McNeill, responsable de l'organisation de la parade, qui présente le prix Alyre-J.-Arsenault à Robert Arsenault, des Fermes Urbainville. (photo : courtoisie du Festival acadien)

Voici la liste des prix remportés lors de la parade du Festival acadien, en septembre dernier. Le prix pour le meilleur char (dynamique de groupe, représentativité de l'organisme, le travail et la beauté) : Acadian Fisherman's coop. Le prix pour le meilleur individu (costume, originalité, dynamisme) : Claire Mobile des Chalets Rendez-vous. Prix pour le meilleur groupe (originalité, représentativité) : Centre médical.

Prix pour enfants (costume, dynamisme et originalité) : Jake Arsenault et Tyler Arsenault.

Le prix de la meilleure entrée de toute la parade (le prix Alyre-J.-Arsenault) est allé aux propriétaires de la Ferme Urbainville, Alfred Arsenault et fils. ★



**L'OFFICE
D'INVESTISSEMENT
DU RPC**

Aider le RPC à tenir sa promesse de pensions à long terme

La première assemblée publique bisannuelle de l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada en Île-du-Prince-Édouard se tiendra

le mercredi 1 novembre 2000 à 15 h
au Charlottetown Rodd Hotel
75 Kent Street, Charlottetown.

Conformément aux dispositions de la Loi sur l'Office d'investissement du RPC, l'objet de l'assemblée est de discuter le dernier rapport annuel. La présidente du conseil, Gail Cook-Bennett, examinera la création de l'Office d'investissement du RPC et ses objectifs. Le président et chef de la direction, John MacNaughton, évoquera les activités récentes et les futures priorités de l'Office.

L'assemblée est ouverte à tous.

Si vous désirez y participer, appelez-nous au numéro gratuit suivant : 1-866-557-9508

courriel : www.oirpc.ca

Pour obtenir le rapport annuel : www.oirpc.ca

Avis aux trappeurs

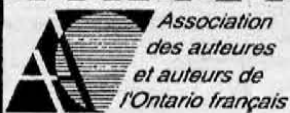
Un cours obligatoire sera offert aux nouveaux trappeurs le samedi 21 octobre 2000 de 8 h à 18 h. Le lieu est à déterminer.

Les intéressés doivent communiquer avec la Division de la pêche et de la faune en composant le 368-4683 ou avec leur agent de conservation local à l'un des centres Accès Î.-P.-É., d'ici le 18 octobre 2000 afin de s'inscrire et de recevoir le manuel du cours. Avant d'assister au cours, le participants devront lire le manuel et répondre aux questions à la fin de chaque chapitre. www.gov.pe.ca



Le ministre par intérim, Mitch Murphy
Pêches, Aquaculture et Environnement
Division de la faune aquatique et terrestre

CONCOURS LITTÉRAIRE



L'Association des auteurs et auteurs de l'Ontario français présente un concours littéraire ouvert aux Canadiens et aux immigrants reçus de tout âge n'ayant jamais publié de livre.

Poésie, prose ou texte dramatique (un texte par personne) d'un maximum de 1000 mots sur le thème du **nouveau millénaire**.

Envoyez le tout en quatre exemplaires imprimés avec la version électronique sur disquette 3 1/4 à :

Arash Mohtashami-Maali

Département de français, Université de Toronto

50, rue St-Joseph, 2^e étage, Toronto ON M5S 1J4

amohtash@chass.utoronto.ca Info: t-(416) 542-9474
Info: t-(613) 744-0902 <http://francoculture.ca/concourslitteraire>

Les textes choisis seront présentés sur un site Internet et publiés dans un livre.

Date limite: 30 octobre 2000

réalisé grâce à l'appui d'ONTARIO 2000, DU BUREAU DU CANADA POUR LE MILLÉNAIRE ET DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA.

Remerciements

La famille de Berthe Blanchard désire remercier tous ceux et celles qui sont venus au salon et aux funérailles lors du décès de son frère Francis. Vos expressions de condoléances par cartes et téléphone ont été beaucoup appréciées.

« À la découverte du monde de l'exportation »

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA), l'Expansion des affaires de l'Île-du-Prince-Édouard, et la Prince Edward Island Food & Beverage Processors Association (Association des manufacturiers de produits alimentaires et des fabricants de breuvages de l'Î.-P.-É.) sont hôtes d'un petit-déjeuner-causerie portant sur les règles essentielles de l'exportation. Un consultant professionnel en commercialisation partagera ses connaissances dans trois domaines clés, soit la commercialisation, le développement d'une stratégie de commercialisation et les finances.

Inscription : 10 \$ par personne (incluant le déjeuner)

Date	Heure	Endroit
Le 26 octobre 2000	de 8 h à 9 h 30	Hôtel Rodd Charlottetown

Pour s'inscrire, communiquer avec :

Neal Morrison
APECA (Î.-P.-É) et le ministère du Tourisme
(902) 368-0842 ou 1-800-871-2596



Atlantic Canada
Opportunities
Agency

Agence de
promotion économique
du Canada atlantique

Canada



PRINCE EDWARD ISLAND
Food & Beverage
Processors Association

« À la rencontre du succès »

Séminaires sur le maillage à l'occasion de la Semaine de la petite et de la moyenne entreprise

Expansion des affaires de l'Î.-P.-É. et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) présentent une série de séminaires sur le maillage dans le cadre de la Semaine de la petite et moyenne entreprise. Ces séminaires ont pour but d'aider les personnes à présenter leur entreprise plus efficacement dans des salons professionnels et d'autres événements de maillage.

Les séminaires dureront 45 minutes et seront suivis d'une possibilité de maillage d'une durée de 30 minutes pour les participants. Un consultant professionnel en commercialisation dirigera les séminaires.

Les séminaires sont offerts gracieusement et auront lieu à :

Date	Heure	Endroit
Le 18 octobre 2000	18 h 30 - 21 h	Hôtel Rodd Charlottetown
Le 24 octobre 2000	19 h - 21 h	Restaurant Platter House, Souris
Le 25 octobre 2000	11 h 30 - 13 h 30	Restaurant Lotus Gardens, Kensington (dîner 5 \$)
Le 25 octobre 2000	19 h - 21 h	Tignish Heritage Inn, Tignish
Le 26 octobre 2000	19 h - 21 h	Rodd Marina Inn & Suites, Montague

Apportez vos cartes d'affaires et soyez à la rencontre du succès.

Pour de plus amples informations, communiquez avec :

Gérald Arsenault
Expansion des affaires de l'Î.-P.-É.
(902) 368-5927



Atlantic Canada
Opportunities
Agency

Agence de
promotion économique
du Canada atlantique

Canada



DEVENEZ INSTRUCTEUR DE CADETS...

**ET FAITES-LEUR DÉCOUVRIR
LE MEILLEUR D'EUX-MÊMES.**

Aucune expérience militaire préalable n'est nécessaire.

Vous pourriez enrichir la vie de jeunes Canadiennes et Canadiens en partageant vos connaissances techniques, pédagogiques ou sportives avec un corps de cadets de votre localité. Il suffit que vous ayez le goût de partager les activités et l'entraînement de jeunes cadets de 12 à 18 ans. Apprentissages, découvertes, activités en plein air, revalorisation et rémunération : la preuve qu'une des expériences les plus enrichissantes de votre vie pourrait être vécue dans votre temps libre. Pour en savoir plus sur le Programme d'instructeurs de cadets, appelez-nous au 1 888 848-6333, ou visitez notre site Web au www.mdn.ca

Canada
Défense nationale



Canada

